

E2 - This City I Hate So Much

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] (Flashback) Shindou

Huh?

[00:15] (Flashback) Shindou

Yotsuya-kun, you haven't turned in your future plans form yet, have you?

[00:20] (Flashback) Yotsuya

Oh... y-yeah, uh...

[00:22] (Flashback) Hako

That's right. I heard the teacher mention that.

[00:25] (Flashback) Yotsuya

So... what are your plans, Shindou-san?

[00:27] (Flashback) Shindou

I haven't decided what job I want or anything,

[00:29] (Flashback) Shindou

but I'm going to Morokoshi High School of Science and Technology.

[00:32] (Flashback) Shindou

Same school Kusue's going to.

[00:34] (Flashback) Yotsuya

Oh...

[00:35] (Flashback) Hako

Kusue's thought further ahead than that, isn't that right?

[00:38] (Flashback) Hako

I want to attend a college with a pharmaceutical department.

[00:41] (Flashback) Hako

I'm hoping... for a career in pharmaceutical research...

[00:46] (Flashback) Hako

Oh, gosh, why is this so embarrassing?

[00:48] (Flashback) Shindou

There's nothing to be embarrassed about!

[00:50] (Flashback) Shindou

You can do it for sure, Kusue!

[00:51] Hako

Huh...

[00:52] (Flashback) Hako

You think so?

[00:53] (Flashback) Shindou

Yeah! Let's go for it!

[02:27] Yotsuya

Okay, time to find some goblins.

[02:32] (Flashback) Chief

Please defeat this troll
and save our village!

[02:37] Yotsuya

At my current rank...

[02:39] (Flashback) Shindou

Run! We can't win this one!

[02:46] Yotsuya

At my rank, forget defeating it.

[02:49] Yotsuya

I'd only end up feeding
it, like Shindou-san.

[02:53] Yotsuya

I need to beat some weak monsters
and raise my rank a bit.

[03:01] Yotsuya

A log point?

[03:07] Shindou

Hey.

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN Hm?

SIGN Shindou lu

SIGN If we get a guy on our team in the next round, who do you want it to be?

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN This guy named Yamada-kun.

SIGN Shindou lu

SIGN Oh, the guy who went to the nationals in judo...

SIGN Wait, that's not what I mean.

SIGN Shindou lu

SIGN I mean the guy you like.

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN I hate all guys...

SIGN What? Why?

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN Well, they're all childish and violent, and they talk about pervy stuff... I hate it.

SIGN Aw, you're such a little kid. I guess that goes for both of us, though.

SIGN Shindou lu

SIGN Mine would be...

SIGN Yotsuya-kun.

[03:41] Yotsuya

Huh?!

[03:43] Yotsuya

No, wait.

[03:44] Yotsuya

That's right!

[03:45] Yotsuya

There are two Yotsuyas in our grade!

SIGN Which one?

SIGN Shindou lu

SIGN Well, um...

SIGN That one.

[04:00] Yotsuya

Wait! I didn't get to hear it!

[04:03] Yotsuya

Which one did she say?!

[04:05] Yotsuya

But my odds are fifty-fifty.

[04:08] Yotsuya

*And I'm basically in a harem scenario
with two girls right now!*

[04:12] Yotsuya

*Depending on what happens,
one of them might confess to me.*

[04:15] Yotsuya

All right!

[04:18] Yotsuya

Time to get busy!

[04:25] Yotsuya

A forest with a view of the town...

[04:28] Yotsuya

This takes me back.

[04:43] Yotsuya

Ah, they came to me themselves, huh?

SIGN Hideout

[04:57] Yotsuya

Every time I remember those days...

[05:01] Yotsuya

everything in my mind goes black with rage.

[05:02] (Flashback) Teacher

This is Yotsuya Yuusuke-kun.

[05:04] (Flashback) Yotsuya

I-I just moved here from Kumamoto.

[05:07] (Flashback) Yotsuya

M-My name's Y-Yotsuya Y-Yuusuke.

[05:18] Yotsuya

I missed one! Damn it!

[05:23] Yotsuya

Calm down, man. Don't get so heated.

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Farmer Rank 9

[05:27] ---

m 0 0 | 142 0 | 142 138 | 0 138

SIGN Health > 150%

Upper Body > 200%

Lower Body > 110%

Involuntary

Muscle > 120%

Strength > 150%

SIGN Can gain knowledge
about edible plants.

[05:27] Yotsuya

Rank 9...

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Farmer Rank 9

[05:28] ---

m 0 0 | 190 0 | 190 148 | 0 148

SIGN Health > 150%

Upper Body > 200%

Lower Body > 110%

Involuntary

Muscle > 120%

Strength > 150%

SIGN Can gain knowledge
about edible plants.

[05:28] Yotsuya

And so close to 10.

[05:30] Yotsuya

If I hadn't missed one, I might've made it.

[05:34] Yotsuya

But seriously, isn't there
a way to change jobs?

[05:38] Yotsuya

I'm not stuck in this one forever, am I?

[05:42] Yotsuya

Nah.

[05:43] Yotsuya

If there are that many
different jobs available,

[05:46] Yotsuya

there must be a way!

[05:49] Yotsuya

I just wish I had some kind of blade.

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN Warrior (Sword) Rank 1

[05:52] ---

m 0 0 | 142 0 | 142 138 | 0 138

SIGN Health > 220%

Upper Body > 190%

Lower Body > 180%

Involuntary

Muscle > 170%

Strength > 190%

[05:53] Yotsuya

If Hakozaiki-san's the only
one who can use a sword,

[05:55] Yotsuya

there's no point in even having one.

[05:58] Yotsuya

I thought she hated guys...

[06:01] Yotsuya

God, I really wanna be a warri—

[06:04] Yotsuya

Huh?

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[06:06] Yotsuya

Wait, Hakozaiki-san died?!

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[06:08] Yotsuya

What the hell is she doing?

Isn't she in the village?

[06:13] Yotsuya

Huh?

[06:17] Yotsuya

Wasn't our quest to...

SIGN Fulfill the village chief's request

[06:22] Yotsuya

So we... failed the quest?

[06:27] Yotsuya

And what happens if we fail?

[06:29] Yotsuya

Do we all die?

[06:31] Yotsuya

Well, regardless!

I have to get to the village!

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[06:40] Yotsuya

She's staying dead!

[06:42] Yotsuya

Seriously? So Hakozaki-san was eaten, too?!

[06:45] Yotsuya

Which means...

[06:46] Yotsuya

If I die, it'll be for real!

[06:53] Yotsuya

Where are the villagers?

[06:56] Yotsuya

Anyone here?!

[07:02] Yotsuya

A log point!

[07:05] Yotsuya

Please, tell me something useful!

SIGN Thecus

SIGN Hey, lady, why do you keep doing practice swings?

SIGN Huff... huff...

SIGN Hakozaki Kusue

SIGN Well, in my own world, I can't do any strenuous exercise because of my illness...

SIGN So this is my first time swinging something this heavy around...

SIGN Thecus

SIGN Your own world?

SIGN I have to take expensive medicine

every month to prevent flare-ups...

SIGN Hakozaki Kusue

SIGN I know my mom and dad wanted to have a second child, but with me...

SIGN But here, I can move as much as I want without worrying about my illness,

SIGN and I might even be able to get a little stronger.

SIGN But still, all I do is slow the other two down...

SIGN I'm always...

SIGN Ever since I was born, I've been a burden on so many people.

SIGN I have to be, just to stay alive.

SIGN So... I want to help everyone now, while I'm healthy...

SIGN That's why I...

SIGN Wow, sorry. What were you asking about?

SIGN I know none of that made any sense...

SIGN But I'm gonna work hard.

SIGN If anything happens, I'll keep everyone safe.

[08:23] Yotsuya

I've...

[08:26] Yotsuya

I've been thinking of nothing but myself since I came here, haven't I?

SIGN It's the troll!

SIGN Everybody, run! I'll buy you some time!

[08:36] Yotsuya

No, that's not it.

[08:38] Yotsuya

It's not just since coming here.

[08:49] Yotsuya

I've always been that way.

SIGN Get to safety outside the vil—

SIGN S-Stop!

SIGN Shield!

SIGN Help...

SIGN Help me,

SIGN Yotsuya-kun...

[09:37] Yotsuya

I...

[09:43] Yotsuya

What do I do? Should I fi—

[09:44] Yotsuya

No, I have to run!

[09:48] Yotsuya

I can't die now!

[09:59] Yotsuya

I-I'm gonna die! I'm dead!

SIGN m 0 0 | 255 0 | 255 168 | 0 168

SIGN

SIGN ►When a hero dies, they will revive after a certain period of time, and the damage they took will be restored in half that time. However, if one dies in a situation in which they would immediately die again upon revival, such as by drowning in the ocean, their countdown clock will stop.

[10:11] (Flashback) Yotsuya

Let's all meet back here after we graduate from high school

[10:14] (Flashback) Yotsuya

and dig up this time capsule together!

[10:17] (Flashback) All

Okay!

[10:18] (Flashback) Yotsuya

I promise I'll come back!

[10:19] (Flashback) Kid

Yeah! We'll be waitin' for ya!

[10:22] Yotsuya

After graduating from high school...

[10:25] (Flashback) Hako

I'm hoping... for a career in
pharmaceutical research...

[10:29] Yotsuya

Huh...

[10:31] Yotsuya

I never cared.

[10:34] Yotsuya

It wasn't even on my radar...

[10:37] (Flashback) Hako

Ever since I was born, I've been
a burden on so many people.

[10:41] (Flashback) Hako

I have to be, just to stay alive.

[10:43] (Flashback) Hako

So...

[10:45] Yotsuya

Until that moment.

[10:49] Yotsuya

What the hell?

[10:51] Yotsuya

*A kid whose drug costs have been a
burden on her parents wants a job*

[10:55] Yotsuya

in pharmaceutical research?

[10:57] Yotsuya

How obvious can you get?

[10:58] Yotsuya

*That's the epitome of a cry
for sympathy, damn it!*

[11:03] Yotsuya

And even you are stronger than me?

[11:06] Yotsuya

*Like hell I'm gonna let
someone like that die*

[11:10] Yotsuya

at the end of some insane parallel world!

[11:13] Yotsuya

Fine! I'll kick it up one more gear!

[11:17] Yotsuya

*There's no way I'm letting someone
who's stronger than me die!*

[11:24] Yotsuya

Not then...

[11:26] Yotsuya

and not now!

[11:37] Yotsuya

His dash only lets him jump like a frog?

[11:42] Yotsuya

Then...

[11:43] Yotsuya

*If I change direction
the moment he jumps...*

[11:46] Yotsuya

He can't get me!

[11:49] Yotsuya

As long as I keep moving, I can shake him!

[11:51] Yotsuya

I just have to keep moving!

[12:01] Yotsuya

There's no point...

[12:05] Yotsuya

in just running away!

[12:10] Yotsuya

I need a way to attack him somehow...

[12:15] Yotsuya

Shi—

[12:22] Yotsuya

Go up!

[12:33] Yotsuya

He stopped?

[12:37] GM

Congratula.

[12:39] GM

Your job rank has reached 10.

[12:41] Yotsuya

Yes! I took a gamble and won!

[12:44] Yotsuya

Wait... Game Master, your voice sounds—

[12:47] GM

*And now it's time to spin the
wheel for the job roul.*

SIGN Job

Roulette

[12:51] Yotsuya

*Not so fast! I wanted to bask
in my victory for a minute!*

[12:55] Yotsuya

Oh, whatever.

[12:56] Yotsuya

Something with a blade, please!

A warrior!

[12:59] Yotsuya

Just let me use a blade!

SIGN Warrior (Sword)

SIGN Hunter

[13:01] GM

Bam!

[13:03] GM

A chef.

SIGN Chef

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Chef Rank 1

[13:06] ---

m 0 0 | 285 0 | 285 270 | 0 270

[13:06] ---

m 0 0 | 280 0 | 280 280 | 0 280

SIGN Health > 140%

Upper Body > 195%

Lower Body > 120%

Involuntary

Muscle > 120%

Strength > 142.5%

SIGN •Rank up bonus:

(former ability-100)/2 is

added to each value

sequentially.

- Can gain internal knowledge of all common beasts and rank C or lower monsters, as well as methods for cooking them.

- Can gain knowledge about edible plants.

[13:06] GM

You have gained the following skills

in addition to those you had bef.

[13:10] Yotsuya

Weak...

[13:12] Yotsuya

No, wait...

SIGN Cooking Tool: Overall Rank 3 Composition: Iron, wood Effects: -20% sharpness when attacking anything but animals or plants +100% strength when attacking bone Regeneration Time: 3 days

SIGN Sickle

SIGN Hoe

SIGN Kitchen Knife

SIGN Cooking Tool: Overall Rank 2 Composition: Iron, wood Effects: -20% sharpness when attacking anything but animals or plants Regeneration Time: 3 days

SIGN Chopper

[13:15] Yotsuya

I got my blade!

[13:21] Yotsuya

Huh?!

[13:23] Yotsuya

Is this...

[13:25] ---

m 0 0 | 500 0 | 500 400 | 0 400

SIGN •Rank up bonus:

(former ability-100)/2 is added to each value sequentially.

•Can gain internal knowledge of all common beasts and rank C or lower monsters, as well as methods for cooking them.

•Can gain knowledge about edible plants.

[13:28] Yostuya

one of my chef skills?

[13:30] GM

I will now return the flow of time to norm.

[13:33] GM

I bid you fare.

[13:35] Yotsuya

Your stomach...

[13:37] Yotsuya

is here!

[13:39] Yotsuya

His skin's so tough!

[13:42] Yotsuya

Get through to his stomach!

[13:50] Yotsuya

How was that?!

[13:56] Yotsuya

Yes! I can work with this!

SIGN Shindou Iu

SIGN Dead

SIGN

Reviving in

SIGN Revived

SIGN Revived

SIGN Hakozaiki Kusue

[14:07] Yotsuya

It worked... It worked!

[14:10] Shindou

What a relief.

[14:11] Shindou

I wanted to revive, but I'd just die again inside his stomach,

[14:15] Shindou

so I was totally stuck.

[14:17] Hako

Yotsuya-kun, you saved us.

[14:20] Yotsuya

Uh... y-yeah, I guess...

[14:22] Shindou

Wait, are you wearing different clothes?

[14:25] Yotsuya

Oh... My job changed. I'm a chef now.

[14:28] Shindou

What? A chef?

[14:30] Yotsuya

A-Anyway, I figured out this guy's attack pattern!

[14:35] Yotsuya

Over here! Hey!

[14:38] Yotsuya

If you change direction the moment he jumps, you can dodge him!

[14:43] Shindou

That's too much moving around.

[14:45] Shindou

With my stats, that would only work once or twice.

[14:48] Yotsuya

Not true, actually!

[14:55] Shindou

He's getting tired, too!
From the blood loss?

[14:58] Yotsuya

A body that size can only handle so much jumping!

[15:01] Shindou

Let's go, Kusue.

[15:03] Hako

R-Right!

[15:06] Yotsuya

Damn, his muscles are so hard!

[15:10] Yotsuya

A lot of good that knowledge does us.

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Hakozaki Kusue

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[15:15] Yotsuya

All right!

[15:16] Yotsuya

What we need is an attack

[15:19] Yotsuya

*strong enough to get through
a troll's defense...*

SIGN Hakozaki Kusue

SIGN Dead

SIGN Reviving in

SIGN Shindou Iu

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[15:22] Yotsuya

Back again!

[15:27] Yotsuya

...and none of us has that.

[15:36] Shindou

It seems like we're dying
less often now, at least.

[15:39] Yotsuya

I guess we're getting used
to the way this guy moves.

[15:43] Hako

E-Even if we're dying less, if we can't
beat him, we'll still eventually...

[15:55] (Flashback) Shindou

All wind magic does is move the air.

[15:58] (Flashback) Shindou

And my level's low,
so that's all I can do.

[16:04] Yotsuya

Shindou-san...

[16:05] Shindou

Huh?

[16:06] Yotsuya

I'll try to land an attack inside
his body through his wound.

[16:10] Yotsuya

So if you could...

[16:13] Shindou

Right, got it.

[16:18] Yotsuya

*His attack range is basically from
his elbow to his fingertips.*

[16:22] Yotsuya

So...

[16:23] Yotsuya

*I'll sacrifice myself to
dive into his belly!*

[16:30] Yotsuya

And now...

[16:32] Yotsuya

he should stop moving!

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Dead

SIGN Reviving in

[16:44] (Flashback) Yotsuya

So if you could...

[16:48] (Flashback) Yotsuya

Launch a blast of air...

[16:52] Shindou

Wind!

[16:53] (Flashback) Yotsuya

...right into his body!

[17:06] Shindou

We did it!

[17:07] Hako

That was amazing, lu-chan!

[17:11] GM

Congrat.

[17:12] Yotsuya

You scared me!

[17:14] GM

You have completed the queue.

[17:15] Yotsuya

O-Oh, right.

[17:17] Yotsuya

*But why do you have to show
up behind me every time?!*

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN Warrior (Sword) Rank 1→4

[17:21] Hako

Wow... Our ranks...

SIGN Hakozaiki Kusue

SIGN Warrior (Sword) Rank 1→4

SIGN Shindou lu

SIGN Rank 3→5

[17:25] Shindou

No, my wizard rank hardly went up at all.

[17:28] Shindou

How did the farmer and
chef rank up so much?

[17:30] Yotsuya

Huh?

SIGN Yotsuya Yuusuke

SIGN Rank 1→5

[17:33] Yotsuya

You're right...

[17:34] GM

Now, Chef Yotsuya Yuusuke,

[17:38] GM

your reward is the right to ask one ques.

[17:40] Yotsuya

Again, not so fast!

Give me a minute to bask!

[17:43] Yotsuya

Let's see... What was it...

[17:47] (Flashback) Shindou

When I finished the first one,
I asked him why I was chosen...

[17:51] Yotsuya

Someone we know chose us...

[17:55] (Flashback) Hako

After the second one, I asked,
"Who are you people?"

[18:00] Yotsuya

He's from the future...

[18:02] Yotsuya

*Does that mean the one
who chose us is, too?*

[18:05] Yotsuya

What are they after, then?

[18:07] Yotsuya

*What is it these people from
the future want us to do?*

[18:12] Yotsuya

The tenth step... After the
tenth step of the quest,

[18:17] Yotsuya

what will we do?

[18:18] Hako

Huh?

[18:19] Shindou

What?

[18:21] GM

Very well. Please watch this version
of what transpired in our wor.

[18:31] Yotsuya

Is that... our town?

[18:39] (Flashback) FYotsuya

All right! Time for our last summon beast!

[18:44] (Flashback) FYotsuya

Spread out!

[18:49] (Flashback) FYotsuya

Let's go!

[18:53] Yotsuya

What did I just see?

[18:55] Shindou

What was that?

[18:58] Yotsuya

W-We're back...

[19:01] Hako

A-Are we...

[19:04] Hako

supposed to fight that thing?

[19:13] Shindou

Forget it. I'm going to practice.

[19:15] Yotsuya

Huh?

[19:16] Shindou

Look at the clock.

[19:18] Shindou

The time's the same as it was when we left.

[19:22] Yotsuya

No, I didn't mean that.

[19:23] Yotsuya

Is this any time to—

[19:25] Shindou

It'll probably be a few weeks
before the next stage begins.

[19:32] Shindou

Now I'll be alive to play
in the tournament.

[19:34] Shindou

I'm just glad my two years of
hard work won't go to waste!

[19:38] Shindou

Thank you so much!

[19:40] Yotsuya

S-Sure...

[19:41] Yotsuya

*That's right... We're third-years,
so her next match is her last.*

[19:45] Shindou

Okay, I'm off.

[19:47] Shindou

Yotsuya-kun, make sure you
get Kusue home safe.

[19:51] Yotsuya

Huh?

[19:59] Yotsuya

My heart is still pounding.

[20:03] Yotsuya

We were in that world for more than a day,

[20:05] Yotsuya

but no time passed in this world at all.

[20:09] Yotsuya

*And if we don't make it through
that seven more times...*

[20:14] Yotsuya

We'll all die.

[20:17] Hako

Um...

[20:18] Hako

I want to thank you.

[20:20] Hako

If you hadn't shown up, we would've died.

[20:24] Yotsuya

Wait...

[20:25] Yotsuya

*Have I ever walked alone
with a girl before?*

[20:29] Yotsuya

In my entire life?

[20:32] Yotsuya

W-Well, you know... we were
all in the same boat.

[20:36] Yotsuya

I mean, people say, "I'll protect you,"
all the time these days, right?

[20:41] Hako

Uh... I wouldn't know.

[20:44] Yotsuya

I never liked that kind of thing.

[20:46] Yotsuya

I'm kind of a contrarian... like, I
hate the stuff that most people love.

[20:51] Yotsuya

*Wait... I'm saying stuff I
really don't need to say.*

[20:56] Yotsuya

But in that world,

[20:58] Yotsuya

keeping at least one person alive
benefits all of us, so...

[21:02] Yotsuya

I feel like that kinda fits me, y'know?

[21:06] Hako

Really?

[21:08] Yotsuya

*I really don't need to be
telling her any of this!*

[21:20] Yotsuya

That was when I realized...

[21:25] Yostuya

If I abandon the quest,

[21:28] Yotsuya

*there's a chance that this city I
hate so much could be destroyed.*

SIGN This City I Hate So Much

SIGN Subquest 2

SIGN Close in on Yotsuya's reality.

SIGN What are your thoughts on Yotsuya-kun?

[23:15] Shindou

Huh? My thoughts on Yotsuya-kun?

[23:17] Hosshi

He's pretty hot, right?

[23:19] Shindou

I think he's someone who can be trusted.

[23:22] Guy

He's a good guy.

[23:24] Guy

Like, I guess he's the kind of
guy you'd call a protagonist.

SIGN I guess he's
the kind of guy you'd call a protagonist

[23:28] Hako

My thoughts on Yotsuya-kun? As in...

SIGN The Yotsuya-kun who's hot,
a good guy, and worthy of trust.

[23:33] Hako

Oh, that one?

SIGN The 13 Methods You Need
to Become the Strongest Warrior

[23:35] Hako

I haven't really talked to
him much, so I'm not sure.

SIGN End

Production:

Revision #1

Created 2024-01-23 19:30:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:30:38 UTC by whimsee